



## **AVIZ**

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, privind autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, semnat la Strasbourg la 13 iulie 2004**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, privind autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, semnat la Strasbourg la 13 iulie 2004, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.227 din 23.11.2004,

### **CONSILIUL LEGISLATIV**

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993 și art.48(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:**

1. Prezentul proiect de lege are ca obiect **ratificarea** Protocolului adițional la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal în ceea ce privește autoritățile de control și fluxul transfrontalier al datelor, care a fost adoptat la Strasbourg la 18 noiembrie 2001. Protocolul adițional constituie un tratat internațional, care a fost încheiat la nivel de state în vederea aducerii de modificări și completări la Convenția pentru protejarea persoanelor față de prelucrarea automatizată a datelor cu caracter personal, ratificată de România prin Legea nr.682/2001 și, de aceea, urmează ca, potrivit prevederilor art.19 alin.(1) lit.a) și h) din Legea nr.590/2003, să fie supus Parlamentului spre ratificare prin lege.

Propunerea de ratificare s-a făcut în conformitate cu art.3 alin.2 al Protocolului adițional, în care se prevede posibilitatea ratificării lui de către statele membre ale Convenției, care l-au semnat; România a semnat Protocolul adițional la 13 iunie 2004.

Prin obiectul său, proiectul de lege pentru ratificare face parte din categoria legilor ordinare.

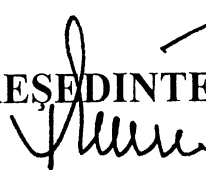
2. În ceea ce privește **textul proiectului de lege**, semnalăm următoarele:


a) **În titlu**, este necesar să fie menționate, ca elemente de identificare a documentului supus ratificării, **data și locul adoptării** Protocolului, respectiv „**Strasbourg 18 noiembrie 2001**”, nu data **semnării** lui de către România, întrucât această dată nu constituie element de identificare a unui tratat, ea urmând să fie menționată, potrivit art.22 alin.4 lit.b din Legea nr.590/2003, doar în articolul unic.

Sugerăm, totodată, înlocuirea cuvântului „privind”, cu expresia consacrată „cu privire la”. Această sugestie privește și articolul unic.

b) **În articolul unic**, urmează să fie menționate **locul și data adoptării** Protocolului adițional, precum și data la care România l-a semnat: „adoptat la Strasbourg, la 18 noiembrie 2001 și semnat de România la Strasbourg, la 13 iulie 2004”.

3. În ceea ce privește **textul în limba română al Protocolului adițional**, semnalăm că acesta nu cuprinde pe ultima pagină mențiunea că reprezintă traducere oficială sau autorizată din una dintre limbile în care a fost adoptat, astfel cum prevede art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, republicată. Totodată, sugerăm a se revedea acuratețea traducerii, întrucât în cuprinsul acesteia apar unele inadvertențe. Se are în vedere faptul că în primul paragraf al preambulului se arată în mod greșit că Protocolul a fost deschis spre semnare la 28 ianuarie 1981, când el de fapt a fost adoptat la 8 noiembrie 2001. Probabil s-a făcut o confuzie între Convenție și Protocol.

PREȘEDINTE  
  
Dragoș ILIESCU



București

Nr. 1918/23.11.2004